



**КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ**  
**СЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ**  
**УТВЕРЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ ПО**  
**ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ (МСФМ)**  
**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

*(Подготовлено Секретариатом МККЗР)*

### **Введение**

- [1] В настоящем документе представлены проекты международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ), предлагаемые Комитетом по стандартам (КС) для утверждения Комиссией по фитосанитарным мерам (КФМ) на ее семнадцатой сессии (17-я сессия КФМ). Кроме того, в нем представлены диагностические протоколы (ДП), утвержденные КС от имени КФМ, если таковые имеются, а также мероприятия, относящиеся к утвержденным стандартам.
- [2] В Приложении 1 "Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов" перечислены эксперты, принимавшие участие в разработке МСФМ и приложений к МСФМ, утвержденных КФМ на ее 17-й сессии (2023 год), а также ДП, принятых к сведению КФМ на этой сессии. КС просит КФМ выразить благодарность экспертам редакционных групп, Договаривающимся Сторонам или международным организациям, которые они представляют, за активное участие в разработке этих МСФМ.

**Для утверждения рекомендуются четыре проекта МСФМ (включая приложения к ним), представленные в дополнениях 01-04 к настоящему документу (СРМ 2023/11)**

- [3] Справочную информацию о проектах МСФМ можно найти в графе "Статус" в описании каждого из них.
- [4] Замечания, полученные в процессе консультаций в период с июня по сентябрь 2022 года, размещены на Международном фитосанитарном портале (МФП)<sup>1</sup>.
- [5] Резюме обсуждений и обоснование предлагаемых пересмотров содержатся в докладах КС и Рабочей группы Комитета по стандартам (КС-7), которые также размещены на МФП<sup>2</sup>.
- [6] В целях упорядочения работы проекты МСФМ представлены на МФП в отдельных файлах в виде неотформатированных текстов, содержащих пронумерованные пункты<sup>3</sup>. После утверждения они будут отформатированы для публикации. КС рекомендует КФМ утвердить следующие четыре проекта МСФМ:
- (1) СРМ 2023/11\_01: проект поправок 2021 года к МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*) (1994-001);
  - (2) СРМ 2023/11\_02: проект приложения к МСФМ 20 (*Руководство по фитосанитарной системе регламентации импорта*): Использование специальных разрешений на импорт (2008-006), приоритет 4;

<sup>1</sup> Обобщенные замечания по результатам консультаций: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/>

<sup>2</sup> Доклады КС и КС-7: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/standards-committee/>

<sup>3</sup> Главная веб-страница КФМ: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/cpm/>

- (3) СРМ 2023/11\_03: проект пересмотренной редакции МСФМ 18 (*Требования к использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*) (2014-007), приоритет 1;
- (4) СРМ 2023/11\_04: проект приложения к МСФМ 28 (*Обработка облучением против *Pseudococcus jackbeardsleyi**) (2017-027), приоритет 3.

## Возражения

- [7] В соответствии с процедурой разработки стандартов МККЗР (раздел 3.5 Руководства МККЗР по процедуре разработки стандартов<sup>4</sup>) Договаривающиеся Стороны могут направлять возражения по проектам МСФМ (включая фитосанитарные обработки) с техническим обоснованием и предложениями по доработке Секретариату МККЗР (Секретариат) ([iprc@fao.org](mailto:iprc@fao.org)) не позднее чем за три недели до начала 17-й сессии КФМ (2023 год). Соответствующие Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия до начала сессии КФМ. Возражение будет включено в повестку дня 17-й сессии КФМ (2023 год), и КФМ на этой сессии примет решение о дальнейших действиях.
- [8] Официальные возражения должны быть направлены в Секретариат ([iprc@fao.org](mailto:iprc@fao.org)) не позднее 12:00 (GMT+1) **6 марта 2023 года**, с подтверждением их получения Секретариатом. Договаривающиеся Стороны должны направить отдельное электронное письмо по каждому проекту МСФМ, в отношении которого представляются возражения, приложив к нему соответствующие документы, включая техническое обоснование и предложения по доработке проекта МСФМ. Представляемое Договаривающейся Стороной возражение оформляется в соответствии с образцом, размещенным на МФП<sup>5</sup>.
- [9] В кратчайшие возможные сроки после получения таких возражений Секретариат размещает на МФП дополнительный документ 17-й сессии КФМ (2023 год) с подробной информацией о представленных возражениях, а Договаривающиеся Стороны уведомляются об этом через МФП. Всем Договаривающимся Сторонам настоятельно рекомендуется незамедлительно ознакомиться с поступившими возражениями и принять меры по их урегулированию до начала 17-й сессии КФМ (2023 год). Договаривающиеся Стороны могут также направлять в Секретариат предложения по несущественной редакционной правке. Прочие замечания, не требующие оформления официального возражения, могут также направляться в Секретариат, который учтет их при составлении очередной редакции соответствующего МСФМ.
- [10] В случае отсутствия возражений КФМ принимает МСФМ без обсуждения.
- [11] На своем совещании в ноябре 2017 года КС просил Председателя КФМ отвести достаточно времени для обсуждения вопроса о необходимости препровождения возражений техническими обоснованиями и предложениями по доработке проекта МСФМ и принятия соответствующего решения.

---

<sup>4</sup>Руководство МККЗР по процедуре разработки стандартов: <https://www.ippc.int/en/publications/85024/>

<sup>5</sup> Бланк типового возражения против принятия МСФМ: <https://www.ippc.int/en/publications/85331/>

## Корректировка переводов международных стандартов по фитосанитарным мерам, утвержденных КФМ на ее 16-й сессии (2022 год)

### Введение

- [12] КФМ на своей 5-й сессии (2010 год) утвердила процедуру, предусматривающую создание групп лингвистического анализа (ГЛА) для исправления ошибок редакционного характера в переводах принятых МСФМ на различные языки. На своей 12-й сессии (2017 год) КФМ внесла изменения в данную процедуру<sup>6</sup>, в соответствии с которыми Секретариат лишь уведомляет КФМ о стандартах, в которые ГЛА внесли изменения, без представления самих этих стандартов с отмеченными в них изменениями, как это практиковалось ранее. Поэтому к настоящему документу пересмотренные ГЛА тексты стандартов прилагаться не будут; вместо этого они по мере готовности будут размещаться на странице "Утвержденные стандарты" МФП<sup>7</sup>.
- [13] Секретариат публикует информацию о создании ГЛА и порядке их работы на МФП<sup>8</sup>.

### Создание групп лингвистического анализа (ГЛА)

- [14] ГЛА для французского языка требуется координатор. Эта ГЛА уже семь лет подряд не рассматривает никаких стандартов, поскольку должность координатора группы остается вакантной.

### Обзор стандартов, утвержденных 16-й сессией КФМ (2022 год)

- [15] Секретариат получил девять МСФМ (в том числе пять фитосанитарных обработок (ФО)), утвержденных 16-й сессией КФМ (2022 год), с изменениями, предложенными арабской, китайской, русской и испанской ГЛА. Секретариат направил предложенные изменения на рассмотрение служб письменного перевода ФАО. По каждому языку службы письменного перевода ФАО и ГЛА согласовали предложенные изменения к переводу. Секретариат внес согласованные изменения в пересмотренные МСФМ, которые по мере готовности были опубликованы на МФП.

### Соглашения о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ

- [16] Группа по разработке стандартов (ГРС) Секретариата в настоящее время координирует выполнение десяти соглашений о совместной публикации.
- [17] Организации, заключившие соглашение о совместной публикации, могут получить информацию об утвержденных стандартах из докладов о работе КФМ или на МФП. Тексты утвержденных стандартов в формате MS Word будут направляться организациям, заключившим соглашение о совместной публикации, по запросу.
- [18] Любая страновая или региональная организация по карантину и защите растений, желающая заключить с ФАО соглашение о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ и других документов, может ознакомиться с соответствующей информацией на МФП<sup>9</sup>.

### Решения

- [19] КФМ предлагается:

(1) *утвердить* проект поправок 2021 года к МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*) (1994-001), содержащийся в документе (CPM 2023/11)\_01;

<sup>6</sup> См. Приложение 12 к докладу о работе 12-й сессии КФМ (2017 год): <https://www.ippc.int/en/publications/84387/>

<sup>7</sup> Утвержденные МСФМ размещаются на МФП: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/ispms/>

<sup>8</sup> Группы лингвистического анализа (ГЛА): <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/>

<sup>9</sup> Соглашения о совместной публикации: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/copublishing-agreements/>

- (2) утвердить проект приложения к МСФМ 20 (*Руководство по фитосанитарной системе регламентации импорта*): Использование специальных разрешений на импорт (2008-006) (приоритет 4), содержащийся в документе СРМ 2023/11\_02;
- (3) утвердить проект пересмотренной редакции МСФМ 18 (*Требования к использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*) (2014-007) (приоритет 1), содержащийся в документе СРМ 2023/11\_03;
- (4) утвердить проект приложения к МСФМ 28 (*Обработка облучением против *Pseudococcus jackbeardsleyi**) (2017-027) (приоритет 3), содержащийся в документе СРМ 2023/11\_04;
- (5) принять к сведению, что ГЛА для арабского, испанского, китайского и русского языков и службы письменного перевода ФАО рассмотрели следующие девять МСФМ (включая приложения) и что Секретариат МККЗР должным образом учел внесенные ими изменения и заменил ранее принятые редакции этих документов, опубликованные на МФП:
  - поправки 2019–2020 годов к МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*);
  - МСФМ 12 (*Фитосанитарные сертификаты*) (адресный пересмотр);
  - МСФМ 46 (*Стандарты по фитосанитарным мерам для отдельных сырьевых товаров*);
  - МСФМ 47 (*Аудит в фитосанитарном контексте*);
  - приложения к МСФМ 28 (*Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов*):
    - ФО 40: Обработка облучением фруктов против листоверток семейства Tortricidae;
    - ФО 41: Холодовая обработка *Citrus sinensis* против *Bactrocera zonata*;
    - ФО 42: Обработка облучением против *Zeugodacus tau*;
    - ФО 43: Обработка облучением против *Sternochetus frigidus*;
    - ФО 44: Тепловая обработка паром в газовой среде с регулируемым составом *Malus pumila* и *Prunus persica* против *Cydia pomonella* и *Grapholita molesta*;
- (6) выразить благодарность Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений, участвующим в работе групп лингвистического анализа (ГЛА), а также службам письменного перевода ФАО за их усилия и напряженную работу по улучшению переводов МСФМ, включая приложения к ним;
- (7) выразить признательность членам КС, оставившим занимаемые ими должности в КС в 2022 году:
  - г-н Эсекьель ФЕРРО (Аргентина).

## Приложение 1. Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов

[20] Признательность выражается экспертам редакционных групп за их активное участие в разработке следующих МСФМ и приложений к МСФМ, утвержденных в 2023 году:

**Таблица 1. Проект приложения к МСФМ 20 (Руководство по фитосанитарной системе регламентации импорта): Использование специальных разрешений на импорт (2008-006)**

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
ЧИЛИ	г-н Альваро СЕПУЛЬВЕДА ЛУКЕ	технический секретарь
АРГЕНТИНА	г-жа Беатрис Сара СПРЕАФИКО	член
АВСТРАЛИЯ	г-жа Буссакорн МПЕЛАСОКА	член
БРАЗИЛИЯ	г-н Тиагу Родригу ЛОМАНН	член
ЧИЛИ	г-жа Тамара Исабель Гальвес РЕЙЕС	член
ЕОКЗР	г-н Сэмюэль БИШОП	член
ЯПОНИЯ	г-н Тэппэй СИГЭМИ	член
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	г-жа Дороти К. УЭЙСОН	член
УЗБЕКИСТАН	г-н Султан-Махмуд СУЛТАНОВ	приглашенный эксперт

**Таблица 2. Проект приложения к МСФМ 18 (Руководство по использованию облучения в качестве фитосанитарной меры)**

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Функция
Израиль	г-н Давид ОПАТОВСКИЙ	технический секретарь
Энтомолог-исследователь	г-н Гай ХОЛЛМАН	приглашенный эксперт, заместитель технического секретаря
Новая Зеландия	г-н Майкл ОРМСБИ	член
Аргентина	г-н Эдуардо УИЛЛИНК	член
США	г-н Скотт МАЙЕРС	член
Китай	г-н Даоцзянь ЮЙ	член
Япония	г-н Тосиюки ДОХИНО	член
Австрия	г-н Вальтер Энкерлин ХЕФЛИХ	член
Канада	г-жа Меган НОУЗВОРТИ	член

---

Китай	г-н Гопин ЧЖАНЬ	член
Япония	г-н Такаси КАВАИ	член